

Da: Prof.ssa Carina Koenen
inviato: sabato 02/12/2017 18.31
A: Hans Scollo

Sehr geehrter Prof. Scollo,

Ich arbeite mit unterschiedlichsten Schülern in jedem Alter und versuche immer die Grammatik mit Spaß zu erklären und Nahe zu bringen. Ihr Buch hilft mir dabei, Grammatik positiv und logisch zu vermitteln. Außerdem vereinfacht es Italienisch sprechenden Schülern die Hintergründe deutlich zu machen.

Ihr Buch drückt sehr viel Leidenschaft für die Sprache generell aus, was ich in jedem Fall teile. Oft passiert es mir, dass ich beim Erklären der Grammatik und beim Vergleichen der Strukturen oder auch der Vokabeln in den verschiedenen Sprachen zusammen mit meinen Schülern neue faszinierende Aspekte finde und das ist etwas sehr Bereicherndes. Ihr Buch unterstreicht das und hilft in der Muttersprache diese Arbeit zu leisten oder dann nochmal Zuhause als Hausaufgabe zu vertiefen.

Es ist kein reines Nachschlagewerk - dafür ist es zu ausführlich und zu detailliert (mit Herzblut;-) geschrieben und es ist auch kein Übungsbuch - es ist eine Grammatik für Studenten, die die Sprache erfassen wollen oder müssen, um sie nicht nur zu verstehen, sondern auch korrekt zu sprechen. Vielleicht auch eher **eine Grammatik, die für Lernende ist, die zumindestens ein Niveau von B2 (oder mehr) erreichen wollen**. Wenn ich anfangs, eine Sprache zu verstehen und gleichzeitig zu fühlen, kann ich sie auch mühelos sprechen. Den Schülern, die dahin wollen empfehle ich ihr Buch und ich bin immer wieder überrascht festzustellen, wie viele diesen Ehrgeiz haben: Vielen Dank.!

Traduzione

Io lavoro con svariati discenti di ogni età e cerco sempre di presentare e spiegare la grammatica divertendo. Lavorando così il Suo libro mi aiuta a trasmettere le nozioni grammaticali in modo positivo. Alle persone italiane interessate al tedesco la "Deutsche Grammatik für Italiener" semplifica inoltre la comprensione del retroscena logico.

Dalla Sua opera traspare una grande passione per la lingua tedesca, cosa ch'io condivido in pieno. Spesso mi accade che spiegando la grammatica e paragonando le strutture o i vocaboli fra le due lingue io trovi delle osservazioni affascinanti; si tratta di un aspetto che arricchisce sia l'insegnante che i discenti, incita cioè ad un lavoro di approfondimento anche della madrelingua da svolgere come compito di casa.

La "Deutsche Grammatik für Italiener" non é soltanto un'opera di consultazione perché é molto esaustiva e dettagliata, scritta col cuore. Si tratta infatti di una grammatica per studenti e studiosi che mirano sul serio non solo a capire, ma soprattutto ad acquisire correttamente e padroneggiare la lingua tedesca. Si potrebbe aggiungere che **si tratta di una grammatica per discenti che vogliono per lo meno raggiungere il livello B2 e non solo**. In quel momento in cui s'inizia non soltanto a capire, ma contemporaneamente anche a percepire e intuire le espressioni di una lingua, allora s'inizia anche a parlarla senza tanta fatica. A quei discenti che vogliono raggiungere questo traguardo io raccomando il Suo libro e mi sorprende in continuazione constatare che molti di loro hanno proprio tale ambizione. Mille grazie!

Da: hans.scollo@fastwebnet.it
inviato: lunedì 03/12/2017 17.55
A: Prof.ssa Carina Koenen

Sehr geehrte Frau Prof. Koenen,

Herzlichsten Dank für Ihr unvermitteltes, aus eigenem Antrieb heraus gefällttes Urteil über mein Werk, das bestimmt andere Lernende zur Aneignung und Gebrauch der "Deutsdhen Grammatik für Italiener" anspornen wird. Es freut mich wirklich sehr, dass Sie mein Lehrwerk benutzen und den tüchtigsten, motivirtesten Kursteilnehmern und Schülern empfehlen.
Nochmals vielen, vielen Dank und gute Arbeit mit dem Buch!
Hans Scollo